

# Église Unie Plymouth-Trinity United Church

## Order of worship / Ordre de culte

Sunday, September 23, 2018 – Dimanche, le 23 septembre

18th after Pentecost / 18<sup>e</sup> après la Pentecôte

Avec notre invitée, la Rev. Linda Buchanan,

de/of Lennoxville United Church, guest worship leader

### **Prelude / Prélude**

### **Welcome and greetings / Accueil et salutations**

#### **Acknowledging the land**

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land.

Their relationship with the land is at the centre of their lives and spirituality.

We are gathered on the traditional ancestral territory of the Abenaki and we acknowledge their stewardship of this land throughout the ages.

#### **Reconnaissance du sol**

Depuis des milliers d'années, les peuples des Premières Nations ont foulé cette terre de leurs pas.

Leur rapport à la terre est au cœur de leur existence et de leur spiritualité.

Nous nous tenons en ce moment sur le territoire ancestral des Abénaquis et nous les reconnaissons en tant que responsables de cette terre depuis toujours.

#### **\*Call to worship**

Come to this sacred place to find God  
In reverence and in awe.

#### **We come ready to be inspired.**

Venez en ce lieu ordinaire trouver le Dieu du quotidien.

#### **Nous voici, disposés à l'étonnement.**

Come to this prayer-soaked place to find God in each other.

#### **We come ready to Worship.**

#### **\*Appel à la prière**

*[Catherine Tovell, Gathering Pentecost 2 2017 (Year A), pg31. (T: D.Fortin MiF)]*

---

\* Les personnes qui le peuvent sont priées de se lever

OT: Old Testament      NT: New Testament

VU: Voices United      MV : More Voices      NVU: Nos voix unies

\* The congregation standing, as able

/1

**\*Gathering hymn**      **MV 62**      **\*Cantique de rassemblement**  
There is room for all      Chacun a sa place

There is room for all in the shadow of God's wing;  
There is room for all, sheltered in God's love.  
And I rejoice and sing: "My refuge and my rock, in whom I trust."  
There is room for all, There is room for all!

Chacun a sa place à l'abri sous l'aile de Dieu;  
Chacun a sa place en l'amour de Dieu.  
De joie, je chanterai: "Mon refuge en lequel je me confie."  
Chacun a sa place, Chacun a sa place!

**\*Gathering prayer**      **\*Prière de rassemblement**

Grand Esprit, Dieu de grâce et d'amour,  
Au fil des siècles,  
Ton peuple t'a cherché et t'a trouvé:  
Dans la beauté qui l'environne,  
Dans la confiance paisible en ta présence,  
Dans les paroles dérangeantes de l'Écriture,  
Dans la communion d'âmes qui s'assemblent,  
Tel que nous le faisons,  
Pour te louer et te rendre grâce.  
Puisse notre culte de ce jour éveiller notre coeur,  
Affiner notre esprit et déployer notre entendement.

*[Wendy MacLean, Gathering Pentecost 2 2017 (Year A), pg36. (T: D.Fortin MiF)]*

**The Lord's Prayer**      **Le Notre Père**

**\*Hymn**      **VU 217** (Eng v 1, 2, fr v 3, 4, 5)      **\*Cantique**  
All creatures of our God and King      Vous créatures du Seigneur

**Children's time**      **Pour les enfants**  
The world is always teaching us /  
Le monde nous enseigne en permanence

**(Children leave for Sunday school /**

**Les enfants partent pour l'école du dimanche)**

**\*Hymn**

**VU 371**

**\*Cantique**

Open my eyes, that I may see

**Prayer for illumination MV 108 (3) Prière d'illumination**

Tua Palavra / I know your word

I know your Word, your Word is a lamp to my feet, O God.

I know your Word, your Word is a lamp to my feet, O God.

I know your Word is a lamp, O God, to light my path for ever.

I know your Word is a lamp, O God, to light my path for ever.

**Scripture**

**Lecture de la Bible**

James 3:13-4:3 (NT 230)

Jacques 3:13-4:3 (NT 310)

<sup>13</sup> Who is wise and understanding among you? Show by your good life that your works are done with gentleness born of wisdom.

<sup>14</sup> But if you have bitter envy and selfish ambition in your hearts, do not be boastful and false to the truth.

<sup>15</sup> Such wisdom does not come down from above, but is earthly, unspiritual, devilish. <sup>16</sup> For where there is envy and selfish ambition, there will also be disorder and wickedness of every kind.

<sup>17</sup> But the wisdom from above is first pure, then peaceable, gentle, willing to yield, full of mercy and good fruits, without a trace of partiality or hypocrisy. <sup>18</sup> And a harvest of righteousness is sown in peace for those who make peace.

<sup>1</sup> Those conflicts and disputes among you, where do they come from? Do they not come from your cravings that are at war within you?

<sup>2</sup> You want something and do not have it; so you commit murder. And you covet something and cannot obtain it; so you engage in disputes and conflicts. You do not have, because you do not ask.

<sup>3</sup> You ask and do not receive, because you ask wrongly, in order to spend what you get on your pleasures.

The Word of God for the people of God. **Thanks be to God.**

Parole du Seigneur. **Nous rendons grâce à Dieu**

**Gathering hymn**      **MV 62**      **Cantique de rassemblement**  
There is room for all      Chacun a sa place

There is room for all in the shadow of God's wing;  
There is room for all, sheltered in God's love.  
And I rejoice and sing: "My refuge and my rock, in whom I trust."  
There is room for all, There is room for all!

Chacun a sa place à l'abri sous l'aile de Dieu;  
Chacun a sa place en l'amour de Dieu.  
De joie, je chanterai: "Mon refuge en lequel je me confie."  
Chacun a sa place, Chacun a sa place!

**Scripture**

Mark 9:30-37 (NT 45)

**Lecture de la Bible**

Marc 9:30-37 (NT 61)

<sup>30</sup> They went on from there and passed through Galilee. He did not want anyone to know it; <sup>31</sup> for he was teaching his disciples, saying to them, "The Son of Man is to be betrayed into human hands, and they will kill him, and three days after being killed, he will rise again." <sup>32</sup> But they did not understand what he was saying and were afraid to ask him.

<sup>33</sup> Then they came to Capernaum; and when he was in the house he asked them, "What were you arguing about on the way?" <sup>34</sup> But they were silent, for on the way they had argued with one another who was the greatest. <sup>35</sup> He sat down, called the twelve, and said to them, "Whoever wants to be first must be last of all and servant of all." <sup>36</sup> Then he took a little child and put it among them; and taking it in his arms, he said to them, <sup>37</sup> "Whoever welcomes one such child in my name welcomes me, and whoever welcomes me welcomes not me but the one who sent me."

The Word of God for the people of God. **Thanks be to God.**

Parole du Seigneur. **Nous rendons grâce à Dieu**

**Sermon**

Listening to build community

**Méditation**

S'écouter les uns les autres pour ensuite construire une collectivité

**Reflection / Réflexion**

## Minute for / pour mission

### Offering Invitation

### Invitation a l'offrande

To be stewards is to be responsible,

**Responsible for what is owned by another.**

To be stewards is to be privileged,

**Privileged to care for even as we are cared for.**

To be stewards is to be part of,

**Never separate from, that for which we are responsible.**

Who owns the earth, the air, the water?

Who owns the atoms, the quarks, and the waves?

**God.**

And we are...

**Stewards. Part of God's creation, called to a responsibility of care.**

**Alleluia!!**

As stewards, let us present our offering.

*[Offering Invitation: Richard Bott, Gathering Pentecost 2 2017 (Year A), pg27.]*

### Offering

### Offrande

#### \*Hymn

VU 538

#### \*Cantique

*(As the collection is brought to the front / en apportant l'offrande)*

For the gift of creation

For the gift of creation, the gift of your love

And the gift of the Spirit by which we live,

We thank you and give you the fruit of our hands.

May your grace be proclaimed by the gifts that we give.

### Prayer of dedication

### Prière de dedication

Loving God, who gave us all of creation,

Help us to remember that we are

Only the stewards of your generosity.

We dedicate these gifts, and the givers,

To your coming Kin-dom. Amen.

**Announcements and sharing in the life of the community/  
Partage de la vie de la communauté**

**Prayers of the people**

**Prière d'intercession**

**Gathering hymn      MV 62      Cantique de rassemblement**  
There is room for all      Chacun a sa place

There is room for all in the shadow of God's wing;  
There is room for all, sheltered in God's love.  
And I rejoice and sing: "My refuge and my rock, in whom I trust."  
There is room for all, there is room for all!

Chacun a sa place à l'abri sous l'aile de Dieu;  
Chacun a sa place en l'amour de Dieu.  
De joie, je chanterai: "Mon refuge en lequel je me confie."  
Chacun a sa place, chacun a sa place!

**\*Hymn      MV 176 (Eng 1, 2, 3; fr 4, 5, 6)      \*Cantique**  
Three things I promise      Ce que je promets

**\*Bénédictio**

**\*Response**

**Amen!**

**\*Repons**

**Postlude**

---

## **Église Unie Plymouth-Trinity United Church**

380 ave Dufferin Ave., Sherbrooke, QC, J1H 4M7

[www.PlymouthTrinityChurch.org](http://www.PlymouthTrinityChurch.org) [www.facebook.com/PlymTrin](http://www.facebook.com/PlymTrin)

**Ministers/ le sacerdoce:** All of us / Tout le monde

**Clergy/pasteur:** the Rev. Samuel V. Dansokho  
873-200-2011

[SVDansokho.PTucc@gmail.com](mailto:SVDansokho.PTucc@gmail.com)

**Organist/e:** Leslie Young

[LeslieMartinYoung@gmail.com](mailto:LeslieMartinYoung@gmail.com)

**Caretaker/entretien:** Christopher Bryant

**Board chair/président du conseil:** Jack Eby

[JEby@ubishops.ca](mailto:JEby@ubishops.ca)

**Secretary/secrétaire:** Eleanor Brown, 819-346-6373

[PlymouthTrinityChurch@gmail.com](mailto:PlymouthTrinityChurch@gmail.com)

Office hours Tuesday to Friday, 9 a.m. to noon

Au bureau du mardi au vendredi, 9h à midi





# Announcements / Annonces

**Welcome** to all who are worshipping with us today. This Sunday, may the gentle winds of the Holy Spirit give us understanding to discern what is right, and then help us act accordingly.

**Bienvenue** à l'Église Unie Plymouth-Trinity! Puissent les vents doux du Saint-Esprit, nous insuffler en ce dimanche, l'intelligence de discerner ce qui est juste et droit. Puissent-ils aussi, nous aider à poser les actes qui en découlent.

Des **Bibles en français** se trouvent à l'arrière.

**If you are a visitor**, please take a peace candle back to your congregation. You will find them on the table at the back of the sanctuary.

**Les visiteurs sont invité/es** à rapporter une bougie de paix à leur paroisse. Vous trouverez les bougies sur la table à l'arrière du sanctuaire.

**We thank our volunteers / Merci à nos bénévoles:**

**Reader/ Lecture:** Michael Eby

**Ushers/ Accueil:** Val Rawlings & Carol Smith

**Sexton/ Bedeau:** Robert Stratton

**Today's bilingual service is led** by Lennoxville United's Rev. Linda Buchanan. Welcome to Linda and the other pastoral visitors from Lennoxville!

**Le culte (bilingue) d'aujourd'hui** est dirigé par la pasteure de Lennoxville United, Linda Buchanan. Bienvenue!

**Les couvertures de bulletin** sont offertes cette semaine par Bev & Rick Lepine, en mémoire du père de Bev, Ken Broadbelt.

**Bulletin covers this week** are donated by Bev & Rick Lepine, in memory of Bev's father, Ken Broadbelt.

**Happy birthday / Bon anniversaire** to Marilyn Bryant (on Sept. 25), Michael Fowles (Sept. 27), Thelma Philbrick & Carno Tchuani (both on / tous les deux le 28 septembre), & Kallen Coates & Madison Marshall (Sept. 29).

**Passez voir** notre page Plymouth-Trinity sur FaceBook! Vous y retrouverez quelques photos du barbecue annuel de MFS (Mission francophone de Sherbrooke) au Parc Lucien-Blanchard.

**Pop by the** Plymouth-Trinity FaceBook page, where you'll find some photographs from the annual MFS (Mission francophone de Sherbrooke) BBQ held at Lucien-Blanchard Park.

### Today / Aujourd'hui

**Stay after the service** for our monthly Mission & Service luncheon, where we will celebrate September birthdays and anniversaries.

**Restez après le culte** pour célébrer les anniversaires du mois de septembre avec un repas Mission & Service.

**Following lunch a Presbytery Care and Support team** will meet with the Plymouth-Trinity congregation. (Our minister and two of our Presbytery lay members are visiting the Beulah United, Ayer's Cliff, congregation. The teams will meet congregations and Ministry and Personnel committees today and ministers at a later date.)

**Et après... une Visite paroissiale:** Notre paroisse se réunit aujourd'hui pour rencontrer une délégation de Lennoxville United dirigée par sa pasteure, la rév. Linda Buchanan, et ce dans le cadre des visites pastorales inter-paroissiales organisées par le consistoire.

Nos représentants rendront visite à la paroisse de Ayer's Cliff, dont la pasteure, Lee Ann Hogle, se rend à Lennoxville. Notre équipe est composée du pasteur (Samuel) ainsi que de deux membres laïques: Kristi et Vivienne. Les équipes rencontrent les paroissiens ainsi que leur comité M&P.

## This week / Cette semaine

**Place Ruth-Elkas Atto:** Ruth Elkas Atto, who died in May 2016, was a member of our community of faith, and much more: a nurse, nursing instructor and tireless volunteer. Her work in healthcare (including as a member of the CHUS Users' committee) will be marked by the naming of the entrance lobby of the Fleurimont campus of the CHUS as *Place Ruth-Elkas-Atto*. A plaque in her honour will be unveiled on Wednesday, September 26. Our minister will represent Plymouth-Trinity at the 10:30 a.m. press conference and ceremony.

The spirit of Ruth will always live with us.

**Place Ruth-Elkas Atto :** Ruth Elkas Atto, décédée en mai 2016, était membre de notre communauté de foi, mais aussi une infirmière et une bénévole infatigable. Son travail dans le domaine de la santé (notamment en tant que membre du Comité des usagers du CHUS) sera marqué par le dévoilement d'une plaque en son honneur le mercredi 26 septembre. Le Révérend Samuel représentera Plymouth-Trinity à la conférence de presse et cérémonie de 10 h 30, qui se tiendra dans le Hall de l'entrée principale du campus Fleurimont du CHUS. La zone sera connue sous le nom de Place Ruth-Elkas-Atto.

Ruth sera toujours présente à P-T par son esprit.

## Next Week / Semaine prochaine

**Sunday, September 30,** 19th after Pentecost / **dimanche, le 30 septembre,** 19eme dimanche après la Pentecôte

**Lectionary readings/ Lectionnaire:** Esther 7:1-6, 9-10, 9:20-22  
Esther; Psalm 124 Psaume; James 5:13-20 Jacques; Mark 9:38-50 Marc

Culte en français à 9 h; English worship at 10:30 a.m.

## Upcoming

**The next Messy Church** is at 5:30 p.m. on Friday, October 5 at Lennoxville United. There will be stories, creating and a meal. The topic is *Who is Joseph of Egypt?* On Friday, November 2, the topic will be *Who is Ruth of Moab?* Learn about two heroes in the Bible!

**La prochaine Église Pêle-mêle** est à 17h30 le vendredi 5 octobre à Lennoxville United (coin des rues Church et Queen). Il y aura des histoires, de l'art et un repas. Le sujet : *Qui est Joseph, l'Égyptien?* Le vendredi 2 novembre, le sujet sera *Qui est Ruth, la Moabite?* Passez faire un tour et vous pourriez en savoir plus sur deux héros de la Bible!

**The next Youth Forum** has been scheduled for November 9-11, in Point-Claire. The group is planning an especially musical YOFO and is preparing an inspiration playlist. Save the date, and tell Shanna Bernier what tunes make you happy!

**Le prochain Forum des jeunes** est prévu du 9 au 11 novembre à Point-Claire. Le groupe prépare une fin-de-semaine particulièrement musicale et cherche une liste de musique inspirante. Mettez de côté la date et dites à Shanna Bernier quelles chansons vous donnent de la joie!

**The UCW tea** will be held on Saturday, November 3. Save the date!

**Le thé de l'UCW** aura lieu le samedi, 3 novembre. Mettez la date de côté!

## Community

**The first St. Francis Valley Naturalists' Club** meeting for the fall is on Wednesday, September 26 at 7 p.m. at Lennoxville's Centre communautaire Amédée Beaudoin (10 Samuel Gratham). The topic is Cookshire Elementary's participation in the Living Campus movement, which integrates nature and community into the curriculum. Speakers will be EarthValues naturalist Chris Adams and school principal Tina Jacklin. The presentation is in English, but questions in French are welcome!